

Porównanie tłumaczeń Hioba 34:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	to ostatni dech wydałoby wszelkie ciało i człowiek wróciłby do prochu.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	to nie ocalałoby nic, co żyje, a człowiek wróciłby do prochu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	To zginęłoby wszelkie ciało razem, a człowiek w proch by się obrócił.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zginęłoby wszelkie ciało społu, a człowiekby się do prochu nawrócił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ustanie zaraz wszelkie ciało i człowiek w popiół się nawróci.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	zaraz by wszelkie ciało zginęło, i człowiek w proch się obrócił.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To by od razu zginęło wszelkie ciało i człowiek wróciłby do prochu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	natychmiast zginęłoby wszelkie ciało, a człowiek do prochu by wrócił.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	zginęłoby wszystko, co żyje, a człowiek powróciłby do prochu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	zginęłoby wszelkie ciało i człowiek w proch by się obrócił.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	помре всяке тіло разом, всякий же смертний чоловік в землю відійде, з якої і виліплений.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	razem by wyginęła cała cielesna natura, a człowiek wrócił do prochu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	to wszelkie ciało pospołu skona, a ziemski człowiek wróci do prochu.

¹⁾ <x>10 3:19</x>; <x>250 12:7</x>